BnF Gallica

Le Nouveau Laos. Journal mensuel de collaboration Franco-Lao-Annamite

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

BnF Gallica

. Le Nouveau Laos. Journal mensuel de collaboration Franco-Lao-Annamite. 1944-10-25.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter **utilisation.commerciale@bnf.fr**.

Deuxième Année N° 31

25 Octobre 1944

A23314

Le nouveau Laos

JOURNAL MENSUEL
DE COLLABORATION FRANCO - LAO - ANNAMITE
ABONNEMENT 1 AN : 1 PIASTRE - DIRECTION ET ADMINISTRATION : VIENTIANE.

LE PAYS ET LE PEUPLE

Les simples habitants du Laos éparpillés sur un vaste territoire, demeurant dans des villages très loin des grands centres, pensent qu'ils sont trop faibles, trop ignorants et trop isolés pour contribuer personnellement à l'œuvre de progrès national qu'on appelle la rénovation laotienne.



C'est de leur part une erreur complète. Ils peuvent et ils doivent contribuer au progrès de leur pays.

Le pays est formé par l'ensemble de ses habitants. L'impulsion donnée par les dirigeants et par l'élite du pays Lao ne peut pas donner de bons résultats si elle est appliquée seulement par un petit nombre d'habitants. Les progrès seront rapides et durables à la condition que chaque individu cherche lui-même à faire des progrès, pour son compte personnel. Ces améliorations individuelles totalisées constitueront le progrès de la population du pays Lao.

Ne dites donc pas: Je suis trop petit pour faire quelque chose d'utile pour mon pays, et l'œuvre de rénovation laotienne doit être réalisée par d'autres que par moi.

Vous devez dire au contraire: Tout le monde peut faire tous les jours, dans son village, quelque chose d'utile pour le progrès de son pays.

Il ne s'agit pas de l'exécution des services commandés par le Gouvernement: paiement de l'impôt ou exécution de travaux d'intérêt général. Nous ne parlons pas de ces services qui ne demandent aucun effort de volonté, mais seulement l'esprit de discipline et d'obéissance envers les dirigeants.

Nous voulons parler de ce qu'un simple habitant peut faire pour son pays dans sa vie de tous les jours. Ce n'est pas difficile.

Travailler pour soi et pour sa famille en vue de produire davantage, c'est travailler pour le pays.

Renoncer à la routine. Chercher à faire toujours mieux. Améliorer sa valeur individuelle en cherchant à acquérir des connaissances nouvelles, c'est être utile à son pays. Par exemple, aujourd'hui, commencez à apprendre ce que sont les unités de mesures officielles, à les fabriquer et à les utiliser.

Elever ses enfants avec soin, s'occuper de les faire instruire est utile au pays...

Une chose très importante: cesser d'être individualiste, égoïste, défaut trop répandu en pays Lao. Il ne faut pas penser "Chacun pour soi", mais "L'union fait la force".

Chacun peut contribuer à développer l'esprit de solidarité entre habitants d'un même village, entre les habitants des villages voisins. Cette solidarité se manifestera par exemple pour un meilleur aménagement des plaines de rizière. Il faut savoir parfois sacrifier un petit intérêt personnel dans l'intérêt de tous; par exemple accepter de démolir son barrage de pêche qui arrête l'écoulement des eaux ce qui provoque l'inondation de quelques rizières.

Vous voyez que tout cela est possible pour tous et facile à faire: Pensez toujours à votre pays en travaillant pour améliorer votre valeur, votre sort et en pratiquant l'entr'aide avec vos voisins.

Vous qui lisez le Lao-Nhay ou auquel on le lit, vous faites partie de ceux qui sont capables de comprendre et d'appliquer ces principes. Il appartient à l'élite de faire comprendre et de diffuser ceci à la masse.

Le pays Lao compte donc sur vous, si modeste que soit votre situation, pour contribuer à son évolution qui est la condition nécessaire à son existence.

— Le Nouveau Laos

NOUVELLES DE FRANCE

Selon un accord conclu entre le Commandement allié et le Gouvernement provisoire, la France fut divisée en deux zones au point de vue administratif. La ligne de démarcation passe par Boulogne, Ardennes, Nancy, la vallée du Rhône et Marseille. La zone située à l'est de cette ligne est classée en zone armée et maintenue sous l'autorité du commandement allié. Dans la zone située à l'ouest le Gouvernement provisoire pourra prendre toutes décisions.

L'école spéciale militaire de Saint Cyr qui était utilisée comme magasins matériel par l'armée d'occupation fut très gravement endommagée par le bombardement allié avant la libération. Aucune des constructions de l'école n'est intacte.

La Confédération générale d'agriculture s'est constituée à Paris.

La France va pouvoir prochainement disposer de ses avoirs qui se trouvaient aux Etats-Unis depuis 1940. Ces avoirs sont estimés à 50 milliards de francs.

Une conférence internationale de l'aviation civile se tiendra à Chicago à partir du premier Novembre 1944. On apprend qu'une délégation représentant la France à cette conférence sera conduite par M. Max Humans.

Les colonies prennent leurs dispositions pour ravitailler la metropole dès que les circonstances permettront les transports. On signale que l'Afrique occidentale a dores et déjà constitué des stocks suivants à cette fin; 17.500 tonnes d'huile d'arachide, 20.000 tonnes de café, 170.000 tonnes de cacao.

On annonce officiellement que la Grande Bretagne, les Etats-Unis, la Russie, le Canada et l'Australie, viennent de reconnaître l'Administration du Général De Gaulle comme le Gouvernement provisoire de la France.

Le Conseil des ministres du Gouvernement provisoire de la France se réunit le 27 Octobre à Paris sous la présidence du Général De Gaulle. Une assemblée municipale provisoire à Paris et une assemblée départementale provisoire de la Seine furent instituées. Des lignes civiles aériennes françaises fonctionnent régulièrement entre la France d'une part et l'Afrique du Nord, les Etats du Levant, Madagascar, la Réunion, l'Afrique occidentale française et l'Afrique Equatoriale française d'autre part.

Un communiqué des P.T.T. informe que la correspondance privée est admise à circuler librement dans la totalité du territoire métropolitain à l'exception des départements de la Meuse, de Meurthe et de la Moselle, Vosges, Haute - Saône, territoire de Belfort, Doubs, Moselle, Bas-Rhin, Haut-Rhin et certains cantons; Morbihan, Loire-inférieure, Charente-Maritime, Gironde.

STATUT DES FONCTIONNAIRES DE L'ADMINISTRATION LAOTIENNE

Beaucoup de nos correspondants s'étonnent de ce que les chaomuongs - qui faisaient partie du cadre supérieur - soient reclassés dans le cadre secondaire, les phouxoueis et les samiens-qui appartenaient au cadre secondaire - dans le cadre auxiliaire. Ils se demandent s'il n'y a pas là une "déconsidération jetée sur le corps des mandarins, les secrétaires des Résidences, par exemple, étant du cadre secondaire bien qu'ils n'aient que la formation des phouxoueis et des samiens."

Que nos amis se rassurent !

Nous sommes en présence de deux administrations différentes régies par des textes différents. Il ne peut y avoir similitude complète dans les dénominations, classement, etc... comme il ne peut y avoir préférence pour une administration ou pour une autre.

En vertu des dispositions de l'arrêté du 30 septembre 1944 les fonctionnaires de l'administration laotienne bénéficient de tous les avantages de soldes et des suppléments accordés aux autres fonctionnaires. (Voir tableau ci-dessous).

Les termes "secondaire" et "auxiliaire" qui sont appliqués à leur classement ne sont que conventionnels puisque en vertu de ce même arrêté, le cadre secondaire de l'Administration laotienne est assimilé au cadre supérieur de l'administration française, et le cadre auxiliaire et celui des Naikong, au cadre secondaire.

Que nos mandarins n'oublient pas, enfin, qu'aux points de vue des passages et des hospitalisations, ils sont classés à la différence des autres fonctionnaires - à des catégories bien supérieures à celles auxquelles leurs soldes leur permettaient de prétendre.

o ° o

Un autre correspondant nous demande si un Naikong diplômé de l'Ecole d'Administration laotienne peut être versé dans le cadre des Phouxoueis.

Le nouveau statut répond : non. Les Naikong diplômés de l'E.A.L. ne peuvent être nommés dans le cadre auxiliaire qu'au grade de samien.

ECHELLE DE SOLDE

GRADE	SOLDE	Suppléments provisoires
Cadre supérieur		
Chaokhoueng hors classe.....	5.000$00	2.500$00
Chaokhoueng de 1ère classe...	4.500.00	2.250 00
- de 2e classe....	4 000 00	2.000.00
- de 3e classe....	3.500.00	1.750.00
Cadre secondaire :		
Chaomuong hors classe.....	3.000.00	1.500.00
- de 1ère classe.....	2.700.00	1.350.00
- de 2è classe ou stagiaire	2.430.00	1.215.00
- de 3e classe ou stagiaire	2.160.00	1.080.00
- de 4è classe.....	1.900.00	951 84
Oupahat de 1ère classe.....	1.400.00	760.08
- de 2ème classe	1.160.00	712.08
- de 3ème cl. ou stagiaire	960 00	672.00
Cadre auxiliaire :		
Phouxouei principal hors classe	1.640.00	848.16
-id- de 1ère classe.	1.400.00	760.08
- de 2è classe.	1.160.00	712 08
- de 3è classe,	960.00	672.00
Phouxouei de 1ère classe.....	860.00	651.84
- - 2ème classe.....	760.00	631.92
- - 3e cl. ou stagiaire.	660.00	612.00
Samien.....	560.00	592.08
Samien stagiaire.....	456 00	571 20
Elève samien.....	408.00	559.92
Cadre spécial		
Naikong hors classe.....	760 00	631.92
Naikong de 1ère classe.....	640.00	607.92
Naikong de 2ème classe.....	550.00	589.92
Naikong de 3ème classe.....	460.00	568.08
Naikong de 4ème classe.....	400 00	559.92

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

AVIS DE CONCOURS

Phouxouei

Le recrutement par voie de concours de Phouxouei de 3è classe de l'Administration laotienne aura lieu une fois par an à Vientiane.

Les conditions exigées pour se présenter audit concours sont les suivantes: être titulaire du Diplôme d'études Primaires Supérieures indochinoises, de la 1ère partie du Baccalauréat ou du Brevet Elémentaire; être ressertissant laotien; être âgé de 18 à 25 ans.



Le programme et les conditions du concours sont fixés par l'arrêté local du 18 Octobre 1941.

Les épreuves écrites comportent 1°) une rédaction d'un mémoire français sur un sujet tiré de l'organisation politique, administrative, judiciaire et financière du Laos; 2°) une rédaction d'un mémoire en français sur un sujet tiré du droit civil et pénal laotien; 3°) une traduction en laotien romanisé d'un texte administratif en français.

Les épreuves orales comprennent: 1°) une interrogation sur la géographie générale de l'Indochine et sur la géographie spécialisée du Laos; 2°) une interrogation sur l'histoire du Laos, sur les coutumes, les mœurs des laotiens et annamites; 3°) une interprétation (conversation d'un examinateur parlant français avec un indochinois parlant laotien, le candidat faisant office d'interprète).

En outre, une épreuve de dactylographie est facultative. Elle est cotée de 0 à 20, toutefois toute note inférieure à 10 n'entrera pas en ligne de compte.

Les candidats reçus au concours seront nommés au grade de phouxouei stagiaire à solde de base de 660$00 plus les 5 suppléments provisoires. Ils seront titularisés au grade de Phouxouei de 2e cl. Un Phouxouei stagiaire touchera au minimum 106$00 par mois non compris les indemnités diverses.

Le premier concours aura lieu à Vientiane le 7 février 1945 pour le recrutement de huit phouxoueis stagiaires.

Les candidats désireux de se présenter à ce concours sont invités à adresser d'urgence à la Résidence Supérieure leurs demandes d'inscription dont la date de clôture est fixée au 7 Janvier 1945.

Secrétaires des Résidences

Nous rappelons à nos lecteurs que le prochain concours de secrétaires des Résidences au Laos aura lieu: Ecrit: les 12 et 13 Décembre 1944 à Savannakhet pour les candidats du Sud-Laos et à Vientiane pour les candidats du Nord-Laos. L'oral aura lieu à Vientiane le 27 Décembre.

Date de clôture d'inscription: 12 Novembre.

Epreuves écrites: 1er) Dictée; 2e) Rédaction française; 3e) Problèmes d'arithmétique; 4e) Traduction en caractère laotien et en laotien romanisé d'un texte en laotien.

Epreuves orales: 1°) Traduction en français d'un texte en laotien; 2°) Traduction en laotien d'un texte en français; 3°) Interprétation (conversation d'un examinateur parlant français avec un indochinois parlant laotien, le candidat faisant office d'interprète); 4°) connaissances sommaires sur la géographie et l'organisation politique de l'Indochine et connaissances approfondies sur la géographie, l'organisation politique du Laos; 5°) connaissance sur l'économie du Laos et des autres pays de l'Indochine, importance du commerce de l'Indochine, Mœurs et coutumes des principales races du Laos.

Les épreuves de thème laotien et de version en laotien romanisé ne seront pas exigés cette année.

Pour être admis à l'oral, les candidats doivent obtenir la moyenne générale de 10 sur 20 à l'écrit.

Les agents contractuels et journaliers autorisés à se présenter au concours pourront prétendre sous certaines conditions aux frais de transport et aux indemnités de route.

Les candidats reçus à ce concours seront nommés secrétaires stagiaires à solde de base de 156$ par an plus les 5 suppléments provisoires.

Les agents journaliers reçus au même concours seront nommés dans le cadre régulier au grade de secrétaire de 6e, 5e, 4e, 3e, 2e, ou 1re classe suivant qu'ils auront rempli 5, 7, 9, 12, 15 ou 18 ans de service journalier.

ROMANISATION

L'enseignement du laotien romanisé est obligatoire au Collège et dans les écoles complémentaires pour les Laotiens.

Dans chaque groupe scolaire un maître est chargé de l'enseignement de la romanisation.

Des conférences publiques seront organisées au chef-lieu de chaque province pour permettre aux fonctionnaires du centre de s'initier facilement au système de romanisation.

A Vientiane, les cours publics de romanisation auront lieu à l'Ecole d'Administration Laotienne tous les samedis de 15 à 16 heures.

Le programme du concours pour le recrutement des Secrétaires des Résidences au Laos comporte une traduction en laotien romanisé. Ceux qui s'y préparent auront intérêt à s'inscrire aux cours publics de romanisation.

FÊTE DE LA G. I.

Du 12 au 17 octobre a été célébrée dans tout le Laos la fête de la Garde indochinoise.

Il résulte de nombreux comptes-rendus parvenus des provinces que partout cette fête a obtenu un franc succès. La population a assisté aux diverses manifestations: prise d'armes, remise de décorations, lecture historique, fêtes récréatives et sportives, défilé, etc.... Les organisateurs de ces belles journées peuvent être fiers du beau succès remporté.

A Vientiane la fête a eu lieu les 14 et 15 octobre. Après la revue des troupes le matin du 15 octobre devant le Phrakéo et les fêtes récréatives et sportives sur le terrain du That Louang, la journée fut clôturée par un dîner-concert offert aux gradés et gardes de la Brigade.

Notre orchestre lao a présenté à cette occasion son répertoire de musique nouvelle et quelques chansons du Laos nouveau. Cette agréable soirée a facilité le contact entre nos chanteurs et musiciens et les gradés et gardes laotiens et annamites.

RECRUTEMENT DE Chasseurs Laotiens

Il va être procédé au cours de l'année 1945 à deux recrutements de chasseurs laotiens: 1°) dans la région du Tranninh vers janvier (80 hommes environ) et 2°) dans la région de Luang-Prabang et de Vientiane (70 hommes,)

Durée d'engagement: 3 à 4 ans avec faculté de rengagement en cas de bonne conduite. Conditions exigées: âge limite 18 à 28 ans, taille minima 1m55 à 1m60.

Avantages particuliers:

1°) Prime d'engagement de 150$00 pour les engagés de 3 ans et de 200$ pour les engagés de 4 ans; cette prime est payable moitié à l'engagement et moitié à la libération;

2°) Solde: 12$75 par mois plus majoration prochaine de 50% et la nourriture, le logement et l'habillement;

3e) Une permission annuelle de 15 jours plus les délais de route, voyage gratuit;

4e) En outre, les chasseurs ayant accompli au moins 4 ans de service peuvent, à leur libération, postuler pour un emploi réservé.



CONCOURS DE TRADUCTION & D'ADAPTATION

Prix Phetsarath

1. - Le Comité littéraire rappelle à nos camarades qu'il est temps de nous envoyer leur manuscrit (traduction) en vue du concours du Prix Phetsarath (1944);

2. - La date de clôture (réception des manuscrits) est fixée au 31 Décembre 1944;

3. - Nous rappelons à cette occasion que nos camarades sont libres du choix de l'œuvre à traduire ou à adapter;

4. - Nous rappelons encore que la traduction ne doit pas comprendre plus de 60 pages;

5. - Enfin, le Comité est heureux de faire connaître que le Prix Phetsarath 1943, "La Mare au diable" adaptée par M. Thao Kéne est actuellement sous presse. Elle paraîtra à la fin de Novembre.

L'UNIFICATION DES MESURES LAOTIENNES

Les définitions des mesures sont établies d'après le système utilisé dans les pays les plus civilisés.

Il est nécessaire pour un pays civilisé d'employer des mesures ayant pour tout le monde la même signification. C'est la base essentielle des transactions commerciales. Il y a intérêt de la rattacher au système métrique qui est d'une application générale dans le monde entier.

Les mesures laotiennes viennent d'être fixées par l'arrêté du 12 septembre 1944. L'emploi de ces mesures est obligatoire à compter du 1er janvier 1945.

L'emploi d'une mesure qui n'est pas conforme à la définition officielle est un délit et est puni par les tribunaux.

Voici les principales mesures:

Va Luang: 2 mètres
Mune : 12 kilogrammes
Khanane Luang: 1 litre.

Ainsi, par exemple, il ne peut pas y avoir un Va plus long ou plus court dans une région que dans une autre.

Dans tous les villages de tous les Muongs, du Nord au Sud du Laos, un Va est toujours égal à deux mètres.

Les autorités administratives donneront les renseignements nécessaires pour que la population connaisse parfaitement les dimensions exactes des différentes mesures.

Nous recommandons à la population de demander ces renseignements aux autorités de façon à ne pas se mettre en faute.

Chaque maison devrait posséder un instrument de mesure exacte.

La fabrication est facile pour les longueurs et les capacités. Pour les poids, on utilise généralement une balance chinoise.

Chaque Chef de village doit se procurer sans délai de ces unités de mesures, afin de les mettre à la disposition des habitants. Ceux-ci pourront les reproduire facilement.

Il faut que peu à peu chaque habitant sache bien à quoi correspond exactement le demi-Va (un mètre), le Khanan Luang (un litre), le mune (12 kilogrammes) qui sont les unités de base.

Le jour où ce résultat sera obtenu, les Laotiens pourront dire qu'ils ont fait un progrès très important dans la civilisation.

La liste complète des mesures officielles avec leurs valeurs unitaires est publiée dans le Journal Officiel de l'Indochine du 23 Septembre 1944.

AVIS

Nouveau tarif des taxes postales

Un arrêté en date du 3 octobre 1944 a relevé certaines taxes postales, des colis postaux et télégraphiques du régime intérieur indochinois.

Voici le taux des nouvelles taxes les plus usuelles:

Taxes postales. -

Lettre jusqu'à 20 gr.....0$15
Cartes postales ordinaires...0$12
Cartes postales illustrées portant au recto uniquement la date, la signature, l'adresse de l'expéditeur et 5 mots au plus de correspondance.....0$06
Cartes de visite.....0$15
Carte de visite portant une inscription manuscrite de 5 mots exprimant une formule de politesse.....0$06

Taxes de transport des colis postaux. -

Colis échangés entre bureaux d'une même zone, de zones voisines ou de zones extrêmes (pour coupures de poids de 3, 5, 10, et 20kg)
0$00 à 12$00

Il est rappelé que, provisoirement le poids maximum des colis postaux au régime intérieur ne peut dépasser 5 kg.

Télégrammes privés ordinaires (par mot avec minimum de perception 2$00).....0$20

Télégramme de presse (par mot avec minimum de perception 1$20).....0.06

Télégrammes - mandats (par mot variable avec montant des mandats).....0.20 à 1.00

Les nouvelles taxes ci-dessus mentionnées sont mises en vigueur à compter du 16 Octobre 1944.

Pour tous renseignements, s'adresser aux bureaux de poste.

SPORTS & JEUNESSE

HANOI

Le Gouverneur général prescrit qu'au Laos l'éducation physique et sportive des Jeunes doit être entreprise dans toutes les organisations de Jeunesse quelles qu'elles soient.

Il convient donc, en premier lieu, de doter aussi bien les mouvements spécialisés que les sections de rassemblement de moniteurs d'éducation physique et d'autre part de créer, à l'intérieur de ces organisations, des groupements sportifs dont l'activité ne saurait nuire à leurs activités particulières.

PHANTHIET

Esépic. - Liste des élèves du Laos diplômés de l'Esépic, promotion "Pierre de Conbutin" (stage du 1er juin au 30 septembre 1944 :

Diplômés:

M.M. Lê-van-Tri, Secrétaire Trésor Attopeu

Dao Ginc, Secrétaire Résidence Supérieure Laos.

Dao Thong, Secrétaire Résidence-Mairie Vientiane

La Kinh, instituteur Groupe Tafforin Vientiane

Nai Boun, Phouxouei à Thatèng Saravane

Nguyên thé Tê, instituteur à Vientiane

Nguyên Huy Giao, Professeur à Vientiane

Pham van Chinh, Secrétaire Trésor Vientiane

Certifiés :

M.M. Nguyên van Thanh, Mine Phontiou

Nguyên van Tien, Secrétaire Résidence Thakhek.

Diplômé spécial :

M. Tang in Kiêm, commerçant Vientiane

o o o

Le 9e promotion est entrée en stage dans les premiers jours d'octobre avec un effectif de 125 élèves-Moniteurs, dont plusieurs Jeunes chinois dirigés par un moniteur chef chinois. De Jeunes chinoises sont également admises pour la première fois, au stage de l'Ecole supérieure des monitrices à Dalat.

Esejic. - Liste des élèves diplômes de l'Esejic, promotion "Pasquier" (16e stage) ;

M.M. Khamsouk (Vientiane) Major de la Promotion, félicité par M. le Gouverneur Général.

Phung-van-Ngo, Vientiane

Nguyên-van-Quang, Vientiane

Thao Heuane, Saravane

Ce sont quatre excellents éléments dont les qualités de chef sont nettement supérieures à celles des stagiaires envoyés aux précédentes promotions.

VIENTIANE

Ecole locale des Cadres de Jeunesse

L'Ecole locale des Cadres de Vientiane organisera trois stages cette année.

Le premier stage aura lieu du 15 Janvier prochain, le second, en avril et le troisième en Juin.

Le troisième stage est réservé aux instituteurs du Laos mais les deux premiers sont ouverts à tous les jeunes gens, fonctionnaires ou non fonctionnaires qui désirent devenir des Moniteurs de Jeunesse.

Les Jeunes gens sont priés d'adresser leur demande au Chef local de la Jeunesse à Vientiane sous couvert du Chef de leur province.

o o o

Jeunes Lao

Le Samedi 14 Octobre à 16 heures a eu lieu au Groupe Scolaire Tafforin, la présentation à M. le Résident Supérieur de tous les dirigeants du mouvement "Jeunes Lao".

Le Président donna à M. le Résident Supérieur quelques indications sur le développement du mouvement et sur la prochaine reprise de ses activités.

M. le Résident Supérieur encouragea les dirigeants en leur montrant le rôle important qu'ils ont à jouer au Laos et en leur donnant de bons conseils.

Natation. - L'ASL communique les résultats du challenge du nombre de natation 1943-1944 organisé dans les provinces du Laos.

1er. - Paksé
3 334 nageurs 32,45 points
2e. - Vientiane
1.615 nageurs 15,92 —
3e. - Saravane
1.519 nageurs 13,65 —
4e. - Thakhek
756 nageurs 6,66 —
5e. - Savannakhet
653 nageurs 5,43 —
6e. - Luang-Prabang
223 nageurs 3,41 —
7e. - Phongsaly
730 nageurs 2,92 —

Une grande journée sportive. - Retardée par d'abondantes pluies tardives la saison sportive a débuté dans la province de Vientiane le Dimanche 29 Octobre par le déplacement à Ban Ylai :

1o - Des 45 stagiaires du CLEP (Gi - Services des Polices) qui effectuèrent les 26 kms à pied.

2o - D'une trentaine de sportifs à bicyclette, 10 rivalisant en une course que remporta Thamala (Soscopa) couvrant les 26 kms en 50 suivi de Khan (bas) Tang Eng Hoe (Lieutot) Khounta (Soscopa) etc...

A Ylai une population enthousiaste accueillit marcheurs et cyclistes puis applaudit les mouvements d'ensemble qu'effectuèrent les stagiaires du Clep sur le nouveau terrain de Sports.

Un match de Foot-ball opposa ensuite l'équipe de Ylai à une sélection du Clep. Il se termina par un match nul après que Ylai eut montré de réelles qualités qui laissent augurer très favorablement de ses déplacements à Vientiane.

Le soir les cyclistes revinrent en tournées à Vientiane cependant que les stagiaires du Clep réalisaient en course marche de compétition. Malgré les gros efforts du matin, les premiers couvrirent les 26 kms. à 8 à l'heure.

Résultats ;

1er - Moug (Police Thakhek) et Bouda (Gi Xiengkhouang) 3h.17'

3e - Tôn (Police Paksé) 3h.18'

4e - Thuong (Gi Paksé) 3h.25'
Nai Dai - (Gi Savan) 3h.25'
Uoc (Gi Saravane) 3h.25'

7e - Kinh (Gi Luangprabang) 3h.30' etc...

En résumé, début de saison très prometteur. Un bravo en particulier pour les organisateurs et les sportifs d'Ylai.

Direction de l'ELCJL. - M. Khamsouk, Instituteur de 4e classe, Moniteur d'Education générale, est désigné pour remplir, cumulativement avec ses fonctions de moniteur-chef au CLEP du Laos, celles de Directeur de l'Ecole locale des Cadres de Jeunesse du Laos à Vientiane.

Nomination. - Mlle Vu-thi-Nuong, Institutrice stagiaire à Vientiane, diplômée de l'Ecole Supérieure des Monitrices et de l'Ecole Supérieure des Cadres de Jeunesse féminine de l'Indochine à Dalat, est nommée Monitrice d'Education générale.

THAKHEK

Jeunes lao. - Le 3 Octobre, le groupement des Jeunes lao de l'association Lao Cammon dont l'effectif est de 80 a célébré la cérémonie du Serment à la Pagode de Nabo.

Nos 30 premiers Jeunes Lao ont prêté le serment solennel de "Servir leur pays et la Mère-Patrie" devant une affluence nombreuse. La cérémonie s'est déroulée en présence du Chaokhoueng, du Chef provincial des Sports, des autres personnalités du centre de Thakhek et des moniteurs laotiens et annamites.

Les Louveteaux et les Jeunes Annamites de Thakhek ont apporté à cette occasion par leur présence le touchant témoignage de sympathie auquel nos Jeunes n'ont pas été moins sensibles.

Cross Country. - (six kilomètres). - 1er Chan Armée, 2e Tam Section rassemblement, 3e, 4e, 5e Armée, 6e et 7e Section Rassemblement.

SAVANNAKHET

Travaux au Stade J. Decoux. - Profitant du séjour de nombreux cool-es contractuels bloqués à Savannakhet la ligue sportive provinciale entreprend d'importants travaux d'aménagement du Stade Jean Decoux.

Désormais ce stade, avec sa piste Hebert, sa piste circulaire, son terrain de foot-ball soigneusement nivelés, sera un des plus grands stades d'Indochine.

Cross Country. - 85 partants sur 3 km.

a - *Classement individuel* :

1er - Khoi C.M.S.
2ème - Hoa C.M.S.
3ème - Que J.O.A.
4ème - Huy C.M.S.
5ème - Lê Lang C.M.S.

b - *Classement général* :

1er - C.M.S. 7 points
2ème - J.O.A. 42 points
3ème (G.I. 50 points
ex-aequo (C.MD. 50 points

SARAVANE

Nos jeunes de la section provinciale de rassemblement du secteur de Khongsedone, ont apporté, dans une large part, leur concours aux succès de la fête de la sortie du carême bouddhique organisée dernièrement à Khongsédone. Ils ont pris l'initiative d'organiser le soir du 3 Octobre, à 8h. 00, un feu de camp éducatif très réussi et très applaudi, et le matin du 4, un défilé devant les autorités du lieu et des compétitions d'athletisme entre les jeunes au stade de la circonscription (courses, sauts, lancement de poids, natation, etc...)

VIE ADMINISTRATIVE

Désignations.

Ont été désignés MM. Vavasseur, Administrateur de 1re classe des S.C. pour prendre la direction de la province de Trânninh en remplacement de M. Salomon affecté en Annam ;

Pujol, Inspecteur de 3e classe de la G.I. à Savannakhet pour prendre le commandement de la Brigade de la G.I. de ce centre en remplacement de M. Crozet nommé juge suppléant intérimaire ;

Magne, Médecin de 1re classe des Troupes Coloniales à Phongsaly pour assurer le service de l'assistance médicale au 5è Territoire Militaire ;

Cotin, Inspecteur de 3è classe de la G.I. pour prendre le commandement de la Brigade de la G.I. de Luang-Prabang en remplacement de M. Barnes, titulaire d'un congé de convalescence.

Mutations. - Ont été mutés :

M.M. Brunet, Sous-inspecteur H.C. de la G.I. de Saravane à Vientiane, en remplacement de M. Baurain, adjudant-chef détaché hors cadres affecté à la Brigade mobile à Vientiane en remplacement de M. Decreux ;

Decreux, Sous-inspecteur H.C. de la G.I. de Vientiane à Paksé ;

Aphoui, Secrétaire de 5e classe des Résidences de Saravane à Tchepone (Savannakhet) ;

Nguyên-van-Thien, Secrétaire de 5e classe des Résidences de Thakhek à Saravane ;

Thiêm, maître journalier d'école de village de Luangprabang à Pakmi (Vientiane) ;

Thao Lot, garde journalier des Eaux et Forêts de Muong-Phine (Savannakhet) à Thakhek ;

Thao Thung, garde journalier des Eaux et Forêts de Khongsédone à Hat Saiknoune (Bassac) ;

Ha-van-Chu, infirmier stagiaire de Vientiane à Thakhek, en remplacement de Mlle Manivanh, infirmière journalière admise à l'Ecole Pratique d'infirmiers indochinois à Vientiane.

Nominations. - Les maîtres journaliers ci-après, pourvus du CEPCI, sont nommés instituteurs auxiliaires stagiaires ;

MM. Ho-ngoc-Thanh à Xiengkhouang ;

Cung-quang-Mang à Paksé ;

Tan-Bodhivarn à Muong Kassy (Luang-Prabang) ;

Dam Douane à Ban Kouei (Vientiane).

Titularisation. - Ont été titularisés dans leur emploi :

M.M. Thao Boun Nhot à Luang-Prabang au grade de secrétaire de 6è classe des Résidences ;

Thao Som à Vientiane au grade d'agent de sûreté de 3e classe.

Assistance de Médecine sociale. - Thao Va, secrétaire de 6è classe des Résidences à Savannakhet, est placé dans la position de disponibilité sans traitement pour suivre le cours de formation professionnelle des assistants indochinois de Médecine sociale à Saigon.

Titre de mandarinat. - Sont nommés au titre de Phya du mandarinat laotien ;

MM. Khune One, Chaomuong de 3è classe à Donghène ;

Sieng Pong, Oupahat de 1ère classe à Tchépone ;

Thao Khamla, Oupahat de 3è classe à Savannakhet ;

Canton kha. - Il est créé à la Délégation de Tchepone (Savannakhet) un canton kha nommé "canton kha de Ho ta Hiep" placé sous l'autorité directe du Délégué de Tchepone et composé de 7 villages.

Passage. - M. Thao Phoukhong, secrétaire des Douanes et Régies à Thakhek, Président du Comité musical lao de Thakhek, en permission de 30 jours.

Disponibilité. - Ont été mis sur leur demande en disponibilité d'un an : M. M. Vincent Thomas, instituteur ppal de 3e au Collège Pavie,

Thao Ouane, ouvrier spécialisé ppal H. C. à l'imprimerie du Gouvernement.

Internat scolaire. - Création à Thakhek, Savannakhet, Paksé et Nam Chalo (Savannakhet).

Administration laotienne

Mutations. - M M. Thao Khoranhok Souvannavong, Chaomuong, de Thadeua (Vientiane) à Muong Pèk, en remplacement de Thao Sa, oupahat de 1ère cl. muté a Vientiane.

Thao Bouaphet, phouxouei de 2e cl. de Thourakhom à Thadeua. Il est remplacé à Thourakhom, par Thao Kien - Thong samien de 2e cl. précédemment en service au Bureau du Muong de Vientiane.

Affectation. - Des fonctionnaires suivants, nouvellement sortis de l'Ecole d'administration laotienne :

M.M. Chao Suy Kham, Khampheui, Thao Phet et Khamphan dans le royaume de Luang-Prabang ;

Thao Khamsing et Thao Boun Lom, dans la province de Savannakhet.

Thao Khampoui, Thao Khamphone et Thao Khamphong, dans la province de Paksé ;

Thao Lê, dans la province de Saravane.

AVIS

L'examen de langues orientales aura lieu à Vientiane les 11, 12 et 13 Décembre 1944. Date de clôture d'inscription: 30 Novembre.

o o o

L'examen professionnel en faveur des secrétaires journaliers ayant 5 ans de service n'aura pas lieu cette année. Ceux de ces agents qui sont pourvus de l'un des diplômes exigés pour se présenter au concours de secrétaires stagiaires des Résidences devront donc subir les épreuves au même titre que les candidats libres.

NOUVELLES DU LAOS

Vientiane

Mariages. - Thao Khamphay instituteur à Vientiane, avec Nang Khamphong (22 octobre).

Lim Bac Thiem, commerçant avec Mlle Tang Siu Tiea (21 octobre)

Mlle Nguyên-thi-Huê, avec M. Dao-danh-Hong, instituteur (26 septembre).

Naissance. - Soundra Prakin, fille de M. Thip Prakin, secrétaire à la Mairie et de Nang Pong.

Commerce de sel. - La campagne saliçole de cette année a été très bonne.

La province de Vientiane a exporté sur :

LgPhang de	452T.710 ou	67.717$
Paksé de	322. 660 ou	35.300.
Pakxane de	193. 024 ou	18.829.
Thakhek de	109. 680 ou	13.711.
Sanakham de	2. 000 ou	300.
	1.000T.470	133.857$

Sortie de propagande. - Le 7 Octobre, notre groupement musical lao a fait une sortie de propagande musicale à Thadeua à l'occasion de la Fête des Eaux. L'accueil réservé à nos musiciens et chanteurs par les habitants de Thadeua est des plus sympathiques. Le public a beaucoup apprécié les nouveaux chants.

Ecoles de village. - Création à Sanakham, Pakuti, Pak Phang.

Ecole "Espérance". - L'école "Espérance" de la Mission catholique a été transformée en école complémentaire. Elle compte aujourd'hui 25b élèves.

Cette ecole a pris en charge quelques enfants de troupe de la G.I. Actuellement 16 de ces enfants y suivent leurs études.

Cours de chants - Le 1er cours professé par le R.P. Cuisy a commence le 24 Octobre à l'Ecole "Espérance".

Phongsaly

Arrivée. - L'Adjudant - chef Kham est arrivé avec sa famille le 25 Août 1944 à Phongsaly où il est affecté en remplacement de l'Adjudant-chef Sing appelé à servir à la Brigade mobile à Vientiane.

Départ. - Le Capitaine Frayssinet, adjoint du Commandant, titulaire d'un congé, a quitté Phongsaly le 25 août 1944 pour Hanoï. Un basi lui a été offert à cette occasion par les fonctionnaires et notabilités du centre.

Chasse aux tigres. - Parmi les tigres qui déciment les troupeaux des habitants de Ban Sèn Louang, tasséng Muong Houn, quatre ont été abattus par le fameux chasseur Henri Phoui.

Fête de la 14è Compagnie des Tirailleurs. - La fête de la 14e Compagnie des tirailleurs a été célébrée le 2 Septembre 1944. Des réjouissances populaires ont été données pendant l'après-midi de la journée et le soir a eu lieu une représentation théâtrale qui a obtenu un vif succès.

Houaphan

Riz. - Malgré les pluies trop abondantes et dégâts causés par des sangliers, la recolte s'annonce bonne.

Coton. - La culture du coton a fait cette année l'objet d'efforts dignes d'éloge; les superficies cultivées ont partout augmenté dans de notables proportions mais les conditions atmosphériques n'ont pas partout récompensé ces efforts ; la récolte est assez bonne dans l'ensemble. Elle est supérieure à celle de 1943.

Quelques tonnes de coton pourraient être exportées au Tonkin.

Enseignement. - Les habitants du Tassèng de Muongvène ont construit à leur frais, suivant le modèle prescrit par le service de l'Enseignement, une école avec logement du maître à leur chef-lieu. Ce batiment est construit sur un petit monticule au nord du village. Nos félicitations aux habitants de Muongvène.



Tournée de saillies. - Le verrat offert par S.A. le Chao Maha Oupahat du Royaume de Luang-Prabang a fait sa première tournée de saillies dans les Tassèngs de Muong Liet et de Muong Poua dans le courant de Juillet et d'Août.

Fabrication de charrettes. - Le Tassèng de Xiengkhouang a eu l'heureuse initiative de fabriquer une charrette à bœufs du type en usage dans la province de Vientiane. C'est la première charrette fabriquée par les gens de Houaphan. Les autres Tassèngs ne manqueront pas de l'imiter.

Départ. - Le Phouxouei Chane Phoumi, Naikong, a quitté Muong Sone le 8 Septembre pour rejoindre son nouveau poste d'affectation à Luang-Prabang.

M. Thit Som, Chaomuong de Xiengkho, était de passage à Samneua le 26 Septembre 1944 pour rejoindre Paktha, son nouveau poste d'affectation.

Arrivée. - M.M. Thao Phouang, phouxouei et Thao Ouane Chaomuong de Xiengkho sont arrivés à Samneua respectivement le 29 août et 9 Septembre 1944.

M. Thongdy phouxouei est arrivé à Muongsone le 8 Septembre 1944 où il prendra la direction de ce kong.

Xiengkhouang

Ravitaillement. - Pour mettre au point la question du ravitaillement du centre de Xiengkhouang et des divers services administratifs en riz pour la période de Novembre 1944 - Novembre 1945, M. le Résident de France a tenu le 5 Septembre courant, une réunion avec tous les chefs de services, le Chaokhouèng et les Chaomuong de la province.

Après consultation sur les besoins de chaque service en cette denrée de première nécessité, il est décidé au cours de cette réunion, que les autorités laotiennes prendront immédiatement des dispositions pour réquisitionner le paddy nécessaire dans les diverses régions productrices.

Une quantité de 520 tonnes de paddy a été demandée aux autorités locales pour le ravitaillement de tous les services.

Pour faciliter le transport du paddy ainsi réquisitionné, plusieurs greniers administratifs seront créés en divers lieux d'accès facile pour les chevaux de bât et les camions.

De cette façon, le ravitaillement du centre et des divers services sera assuré pour cette année et permettra d'éviter les nombreuses difficultés rencontrées jusqu'ici.

Inondation. - Vers la fin du mois d'août, à la suite d'une pluie torrentielle qui a duré un jour et une nuit, le centre de Thathom (Muong Moc) fut inondé par une grosse crue de la Nam Sane.

Cette inondation a causé d'importants dégâts aux villages riverains : une maison de Ban Dôn a été emportée, une pagode de Ban Nong a subi de sérieuses avaries ; les dépôts de sel à Ban Latkhouai sont immergés et près de 100 muns de sel valant 600$ environ ont été perdus.

Les dégâts sont plus importants dans les rizières notamment dans les villages de Dong Mo, Ban Nakhonen, Van An, Khone Sane, Thion Noun et Na Nhè où le limon et le sable ont couché les plants de riz.

Cette inondation aura des conséquences désastreuses pour les villages riverains de la Nam Sane.

Rays. - Des rats, des sangliers et des singes ont ravagé les rays où ils ont occasionné des pertes considérables.

Conseil Provincial. - Le Conseil provincial a eu lieu le 21 septembre. Il a été élaboré diverses questions administratives : ravitaillement du centre de Xiengkhouang, main-d œuvre laotienne à prévoir pour le 1er semestre 1945, etc...

Départ de M. Salomon. - Les populations laotiennes et annamites ont offert au Résident Salomon, à l'occasion de son départ pour Quang-Tri, un thé d'honneur et un banquet précédé d'un basi.

Fabrication de charrettes. - Sur l'initiative du Khoueng, deux ateliers de charrettes vont être créés incessamment, l'un à Ban Yome, tasséng Kat et l'autre à Muong Soui, tasséng dudit, Muong Pek. Ce sont les tassengs eux-mêmes qui dirigeront ces ateliers.

Tricotage. - On trouve dans le petit commerce local des écharpes en laine et de chandails et pull-over en coton tricoté par les femmes laotiennes.

Cercle lao. - Le comité d'administration de l'Association laotienne de Xiengkhouang vient d'être remanié ; en voici la composition : M.M. Thao Foui, Chaokhouèng . . . . . Président,

Thao Nih, Opahat . . Vice-Présisent,

Nai Van, Samlen . . Secrétaire,

Thongsavat, Secrétaire des Résidences . . . . . Trésorier,

Thao Phat, Contrôleur des Eaux et Forêts. Commissaire general.

Le comité musical lao de ce centre vient d'avoir un nouveau President. C'est notre ami Phao, médecin indochinois, ancien President de notre comité musical de Vientiane.

Le cercle lao a reçu le 30 septembre tous les tassèngs qui ont assisté au dernier conseil provincial.

Paksé

Au Cercle Lao. - M. Boucharan, contrôleur des Eaux et Forêts a quitté Paksé le 11 Octobre 1944 à destination de Vientiane, son nouveau poste d'affectation. Le Cercle Lao perd en lui un des membres des plus actifs du Comité musical. Il est en effet de ces boute - en - train qui animent notre cercle dans toutes les réunions musicales.

Un banquet de plus de cinquante couverts a réuni tous ses amis de Paksé. Nos musiciens au complet souhaitèrent le départ de leur camarade par une audition des plus réussies. Entre autres chansons, le public applaudissait notre camarade Bounthamaly dans ses nouvelles creations "La rose de Savannakhet" et "La déception" qui, nous l'espérons, trouveront quelque faveur chez nos amis de Vientiane au prochain concours.

Tournée. - M. le Résident Valmary, accompagné de S. E. le Chaokhouèng et de M. l'Inspecteur Primaire a visité tous les villages riverains du Mékong ainsi que le chef-lieu des muongs. Il a été reçu partout avec sympathie. Monsieur le Resident est resté quelques jours a Khong pour visiter en détail l'atelier provincial et le groupe scolaire. En compagnie de M. l'Inspecteur Principal Duez, il a inspecté les différents postes de la G.I. depuis Ban Muong jusqu'a Khinak.

Passage. - M.M. Nai Liêm, Chaokhouèng de Savannakhet, en permission à Paksé; Cambon, Directeur du CLRP, en tournée a Paksé.

La rentrée des classes. - A la récente rentrée scolaire, il est réjouissant de constater une augmentation sensible du nombre des élèves. Le cours moyen 1ère année a été dédoublé, chaque classe compte plus de 40 élèves.



Concours de Musique. - Un concours de musique a été organisé au Cercle Lao à Paksé à l'occasion de la fête de la sortie du carême bouddhique. Voici la liste des concurrents :

M.M. Bounthamaly, instituteur "La Rose de Savannakhet" et "La déception"

Khampine Phandavong, secrétaire "invitation à l'amour"

Sithat Sitthiboun, secrétaire "Les Sports"

Nai Vat, G.I. "Vous êtes saoûl"

La présence de M. le Résident de France, de M. le Chaokhouèng et de plusieurs personnalités de la ville a beaucoup rehaussé l'éclat de cette soirée.

La chanson "La rose de Savannakhet" de M. Bounthamaly a reçu le 1er prix, les autres creations très appréciées également ont été classées deuxième.

M. Blanchard de la Brosse a retenu sans les ennuyer, les assistants jusqu'à 2 heures du matin par la chanson "Doklila" chantée par Mlle Chanh Hèm sage-femme et par Nang Vone adjointe à la Directrice de l'Ecole de tissage de Paksé et par les danses exécutées par les élèves de cette école.

Fête des Eaux à Fiafay. - A l'occasion de la fête des Eaux, les Jeunes Lao du centre de Fiafay ont organisé une réunion très réussie; basi et dîner chez le Chaomuong et soirée théâtrale réunissant un public nombreux. On remarque parmi l'assistance la présence de M. Valmary, Résident de France, accompagné de notre ami Blanchard de la Brosse en tournée d'inspection. Parmi les actrices, Mlle Vieng était particulièrement remarquée par ses gracieuses danses.

Savannakhet

Inspection. - M. Torel, Inspecteur des Affaires administratives du Laos à Vientiane est arrivé à Savannakhet le 10 Septembre 1944. Après avoir inspecté les divers services de Savannakhet et le centre de Kèng Kok, chef-lieu du Muong de Champhone, il repartit pour Thakhek.

Départ. - M. Khampoui, phouxouei a quitté Savannakhet pour rejoindre son nouveau poste d'affectation à Thakhek.

Bel exemple, - On nous signale que le Tasséng de Khamthao, Muong de Champhone, a fait don à l'Administration d'un terrain de rizière lui appartenant en vue de la construction de l'ecole de village et du logement du maître. Ce geste honore le tasséng qui est à citer en exemple.

Fête des Eaux. - Cette année la fête de la sortie du carême bouddhique et des eaux est revêtue d'un éclat particulier. La course des pirogues s'est déroulée dans l'ordre et la discipline, l'illumination des radeaux et la présentation des feux d'artifices ont retenu surtout l'attention du public.

Une belle soirée chez le Chaokhouèng clôtura la fête. Mlle Manivone fut l'étoile de cette soirée, dont l'éclat fut rehaussé par la présence de Mme et M. David Beaulieu, Résident de France.

Meurtre. - Vers la 2e quinzaine du mois d'août, un meurtre a été commis par des inconnus sur la personne de Nai Sim, habitant de Tchépone, à la R.C. 9, entre Muong Phine et Tchépone, alors que la victime regagnait son village avec une charrette chargée de torches résineuses. De l'enquête faite, il résulte que ce crime a été perpétré par des Khas de la région.

Saravane

Retour. - Nos amis Henane (Escjle) et Silolot (Espic) après leur stage à Phanthiet sont déjà rentrés à Saravane, enchantés de leur pénible mais profitable séjour à Phanthiet.

Rizières. - Les habitants de la region du Muong de Wapikhamthong ont sensiblement augmenté la superficie de leurs rizières. La récolte s'annonce très bonne dans cette région où l'inondation, l'an dernier, avait commis d'importants dégâts.

Ecole de Kèngkhone. - M. le Résident Lagrolet a félicité M. Thao Mak de l'excellente tenue de l'école rurale qu'il dirige à Kèngkhone; cette école réunit les élèves de plusieurs villages.

Imprimerie du Gouvernement 1.000 exemplaires Le Gérant : P. Nginn